

**客戶款項授權書 Authorization Letter for Client Money**

**如客戶同時開立期貨賬戶 Securities A/C with Futures A/C**

致：寶生證券及期貨有限公司  
地址：香港中環德輔道中 2 號 A 中國銀行大廈 7 樓  
To: Po Sang Securities and Futures Limited  
Address: 7/F, Bank of China Building, 2A Des Voeux Road Central, Hong Kong

**根據《證券及期貨(客戶款項)規則》作出的常設授權  
Standing Authority under the Securities and Futures (Client Money) Rules**

本授權書是關於貴公司代表本人/吾等在一個或多個獨立帳戶內收取或持有的款項（下稱「款項」）。除另有說明外，在本授權書內的所有用語應具有經不時修訂的《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶款項)規則》所定義的相同意思。獨立帳戶包括根據《證券及期貨(客戶款項)規則》在香港以內開立及維持並指定為客戶帳戶的任何帳戶，或在香港以外開立及維持並指定為客戶帳戶的任何帳戶。

This letter of authority covers monies received or held by you in one or more segregated account(s) on my/our behalf ("Monies"). Unless otherwise defined, all the terms used in this Authorization Letter shall have the same meanings as defined in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time. Segregated account(s) include any account(s) designated as client account(s) established and maintained in Hong Kong in accordance with the Securities and Futures (Client Money) Rules or account(s) designated as client account(s) established and maintained outside Hong Kong.

本人/吾等授權貴公司: I/We authorize you to :

1. 組合及合併在貴公司及/或貴公司的任何附屬或相關聯公司不時維持的、以本人/吾等名義開立的任何或全部獨立帳戶，以及將任何數額的款項轉移至該等獨立帳戶或在該等帳戶之間作出轉移，以抵償本人/吾等對寶生證券及期貨有限公司的義務或法律責任，不論該等義務或法律責任是確實還是或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或各別的；及  
combine and consolidate any or all segregated accounts of my/our name maintained by you and/or any of your subsidiaries or affiliates from time to time, and transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to Po Sang Securities and Futures Limited, whether such obligations or liabilities are actual or contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
2. 在寶生證券及期貨有限公司於任何時候在香港以內或以外維持的任何獨立帳戶之間調動任何數額的款項。  
transfer any sum of Monies interchangeably between any of segregated accounts maintained at any time by Po Sang Securities and Futures Limited in or outside Hong Kong

貴公司可毋須通知本人/吾等而進行上述各項。  
You may do any of these things without giving me/us notice.

此賦予貴公司的授權並不損害貴公司享有的有關處理獨立帳戶內款項的其他授權或權利。  
This authority is given without prejudice to other authorities or rights which you may have in relation to dealing in Monies in the segregated accounts.

本人/吾等確認並同意，此授權有效期為 12 個月，將於本授權書簽訂之日後 12 個月結束時屆滿。本人/吾等明白，若貴公司在屆滿日之前至少 14 日給予本人/吾等續期通知書而本人/吾等在屆滿日之前沒有表示反對續期，則此授權將視為毋須本人/吾等書面同意而接續地續期，每次續期期間為 12 個月。本人/吾等明白，本人/吾等可給予貴公司至少五個交易日的預先書面通知，撤銷此授權。但是，貴公司有絕對酌情決定權將撤銷授權通知書視為於貴公司訖時隨即生效。

I/We acknowledge and agree that the authority shall be valid for 12 months and will expire at the end of 12 months from the date of this Authorization Letter. I/We understand that the authority shall be deemed to be renewed for subsequent periods of 12 months on a continuing basis without my/our written consent if you give me /us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date and I/we do not object to such deemed renewal before the expiry date. I/We understand that I/we may revoke this authority by giving you at least five trading days' prior written notice. However, you may, in your absolute discretion, treat the revocation notice as having immediate effect upon your receipt.

若本授權書的英文文本及中文文本在內容上有任何歧異，本人/吾等同意以英文文本為準。  
In the event of any discrepancy between the English and Chinese version of this Authorization Letter, I/we agree that the English version shall prevail.

本人/吾等已閱讀及明白本授權書的內容，並同意受本授權書的內容約束。  
I/We have read and understood the contents of this Authorization Letter and agreed to be bound by its terms.

客戶簽署 Signature(s) of Client \_\_\_\_\_

客戶姓名 Name(s) of Client: \_\_\_\_\_

證券帳戶號碼 Securities Account No.: \_\_\_\_\_

期貨帳戶號碼 Futures Account No.: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

(備註：此授權並不適用於在個人帳戶及聯名帳戶之間轉移款項。)

(Remark: This authority shall not apply for transfer of Monies between individual account and joint account.)